

## Navodila za uporabo

MASTERmatic LUX M07 L - 1.009.3610

MASTERmatic LUX M20 L - 1.009.3620

MASTERmatic LUX M29 L - 1.009.3580



KaVo. Dental Excellence.

**Distribucija:**

KaVo Dental GmbH  
Bismarckring 39  
D-88400 Biberach  
Tel.: +49 7351 56-0  
Faks: +49 7351 56-1488

**Proizvajalec:**

Kaltenbach & Voigt GmbH  
Bismarckring 39  
D-88400 Biberach  
[www.kavo.com](http://www.kavo.com)



**Kazalo**

<b>1</b>	<b>Napotki za uporabnike.....</b>	<b>6</b>
<b>2</b>	<b>Varnost.....</b>	<b>8</b>
2.1	Opis varnostnih napotkov.....	8
2.2	Varnostna navodila.....	11
<b>3</b>	<b>Opis izdelka.....</b>	<b>16</b>
3.1	Namembnost – predvidena uporaba.....	19
3.2	Tehnični podatki M07 L.....	21
3.3	Tehnični podatki M20 L.....	22
3.4	Tehnični podatki M29 L.....	23
3.5	Pogoji za transport in shranjevanje.....	24
<b>4</b>	<b>Prvi zagon in izključitev iz uporabe.....</b>	<b>26</b>
4.1	Preverite količino vode.....	27
<b>5</b>	<b>Uporaba.....</b>	<b>30</b>
5.1	Namestite medicinski izdelek.....	30
5.2	Izvlek medicinskega izdelka.....	32

5.3	Namestitev glave INTRA LUX.....	33
5.4	Izvlek glave INTRA LUX.....	34
<b>6</b>	<b>Preverjanje in odpravljanje motenj.....</b>	<b>35</b>
6.1	Preverjanje motenj.....	35
6.2	Odpravljanje motenj.....	38
6.2.1	Menjava O-tesnil.....	38
6.2.2	Čiščenje pršilne šobe.....	39
6.2.3	Menjava vodnega filtra.....	41
<b>7</b>	<b>Koraki za pripravo v skladu s standardom ISO 17664.....</b>	<b>43</b>
7.1	Predpriprava na mestu uporabe.....	43
7.2	Čiščenje.....	44
7.2.1	Ročno zunanje čiščenje.....	45
7.2.2	Strojno zunanje čiščenje.....	45
7.2.3	Ročno notranje čiščenje.....	46
7.2.4	Strojno notranje čiščenje.....	48
7.3	Razkuževanje.....	49

7.3.1	Ročno zunanje razkuževanje.....	52
7.3.2	Ročno notranje razkuževanje.....	54
7.3.3	Strojno zunanje in notranje razkuževanje.....	54
7.4	Sušenje.....	55
7.5	Sredstva za vzdrževanje in sistemi za vzdrževanje - Vzdrževanje.....	56
7.5.1	Vzdrževanje s pršilom KaVo Spray.....	57
7.5.2	Nega s sprayem KaVo SPRAYrotor.....	59
7.5.3	Nega z napravo KaVo QUATTROcare 2104 / 2104A.....	60
7.5.4	Nega z napravo KaVo QUATTROcare PLUS 2124 A.....	63
7.5.5	Nega z napravo KaVo QUATTROcare CLEAN 2140 A.....	64
7.6	Ovojnina.....	65
7.7	Sterilizacija.....	66
7.8	Shranjevanje.....	68
<b>8</b>	<b>Pripomočki.....</b>	<b>69</b>
<b>9</b>	<b>Garancijska določila.....</b>	<b>71</b>

## 1 Napotki za uporabnike

Spoštovani uporabnik,

KaVo vam želi z vašim novim kakovostnim izdelkom veliko veselja. Da bi lahko z njim delali brez okvar, gospodarno in varno, prosimo, upoštevajte napotke v nadaljevanju.

© Avtorske pravice KaVo Dental GmbH





### Simboli



Glejte poglavje Varnost/opozorilni simbol



Pomembna informacija za uporabnike in tehnike

	Sterilizacija s paro je mogoča pri 134 °C -1 °C/+4 °C (273 °F -1,6 °F/+7,4 °F)
	Razkuževanje s toplotnimi metodami je mogoče
	Oznaka CE (Communauté Européenne). Izdelek s to oznako odgovarja zahtevam zadevne ES-direktive.
	Poziv k opravi

## Ciljna skupina

Ta dokument je namenjen zobozdravnicam in zobozdravnikom ter zobnim asistentkam oz. asistentom. Poglavje Zagon pa je namenjeno tudi tehničkom servisu.

## 2 Varnost

### 2.1 Opis varnostnih napotkov



Opozorilni simbol

#### Struktura



## NEVARNOST

**V uvodu sta opisana vrsta in vir nevarnosti.**

Ta razdelek opisuje posledice, ki so možne ob neupoštevanju.

- ▶ Korak, ki je na voljo kot opcija, obsega ukrepe, potrebne za preprečevanje nevarnosti.





## Opis stopenj nevarnosti

Varnostni napotki s tremi stopnjami nevarnosti, opisani tukaj, vam pomagajo preprečevati materialno škodo in poškodbe.



 **PREVIDNO**

### PREVIDNO

opisuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči materialno škodo ali lahke do zmerne telesne poškodbe.

---



## **OPOZORILO**

### **OPOZORILO**

opisuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči težke ali smrtne poškodbe.

---



## **NEVARNOST**

### **NEVARNOST**

opisuje največjo nevarnost zaradi določene situacije, ki lahko povzroči takojšnje hude telesne ali smrtne poškodbe.

---

## 2.2 Varnostna navodila



### **OPOZORILO**

**Nevarnost zaradi izdelkov, ki niso ustrezno pripravljeni.**

Zaradi kontaminiranih izdelkov obstaja nevarnost okužbe.

- ▶ Zagotovite ustrezne ukrepe za zaščito oseb.



## **OPOZORILO**

### **Nevarnost za upravljavca in pacienta.**

Pri poškodbah, hrupu zaradi nepravilnega teka, netipičnem segrevanju in prevelikih vibracijah, ali če frezala ali brusa ne morete držati čvrsto.

- ▶ Ne delajte naprej in pokličite servis.



## **PREVIDNO**

### **Nevarnost zaradi uporabe kot svetlobna sonda.**

Medicinskega izdelka ne uporabljajte kot svetlobne sonde, saj lahko pri tem vrteče frezalo ali brus povzročita poškodbe.

- ▶ Za dodatno osvetlitev ustne votline ali mesta preparacije uporabite primerno svetlobno sondo.



## **PREVIDNO**

**Predčasna obraba in motnje delovanja zaradi neustreznega skladiščenja pred daljšimi neuporabami.**

Skrajšana življenjska doba izdelka.

- ▶ Pred daljšimi premori uporabe je potrebno medicinske izdelke skladiščiti očiščene, negovane in suhe v skladu z navodili.

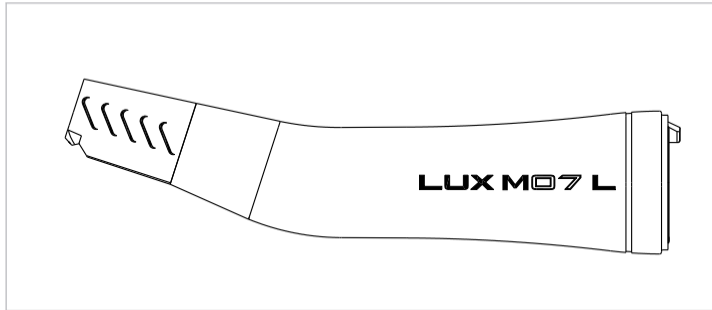
Za popravilo in vzdrževanje KaVo izdelkov so pooblašteni:

- tehniki KaVo podružnic po vsem svetu
- s strani KaVo posebno usposobljeni serviserji

Za zagotavljanje brezhibnega delovanja je nujno ravnati z medicinskim izdelkom v skladu s pripravljalnimi metodami, ki so opisane v navodilu za uporabo in uporabljati opisana sredstva in sisteme za nego tega izdelka. KaVo priporoča določitev internih vzdrževalnih intervalov, ob katerih medicinski izdelek ustrezno pooblaščenim servisierji očistijo, opravijo vzdrževalna dela in preverijo brezhibnost delovanja. Ta interval vzdrževanja je odvisen od pogostnosti uporabe in ga je treba v skladu z njo tudi določiti.

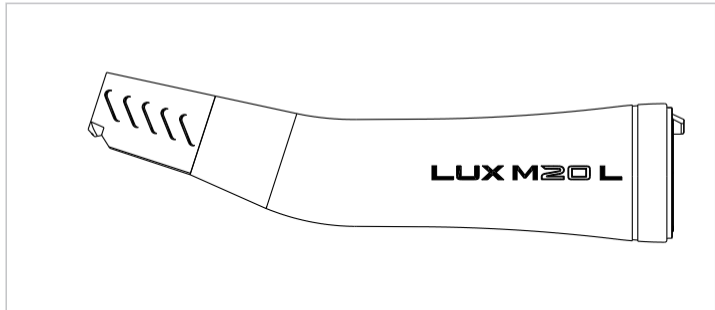
Servis smejo opraviti samo v ustreznih pooblaščenih KaVo delavnicah, kjer uporabljajo KaVo rezervne dele.

### 3 Opis izdelka

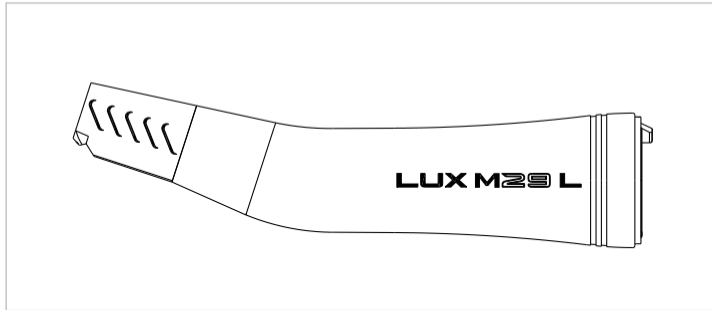


MASTERmatic LUX M07 L (Mat. št. 1.009.3610)





MASTERmatic LUX M20 L (Mat. št. 1.009.3620)



MASTERmatic LUX M29 L (Mat. št. 1.009.3580)

### 3.1 Namembnost – predvidena uporaba

#### Namembnost:

Ta medicinski izdelek je

- namenjen le za zobozdravniške posege v zobozdravstvu. Kakršnakoli uporaba za druge namene ali sprememba izdelka je prepovedana in lahko privede do ogrožanja varnosti. Medicinski izdelek je v povezavi z ustreznimi glavami predviden za naslednje vrste uporabe: odstranjevanje karioznega materiala, kavitacijskih in kronskih preparatov, odstranjevanje polnitev, obdelava površine zobnih in restavracijskih površin.
- je medicinski izdelek po zadevnih državnih zakonskih določilih.

## **Predvidena uporaba:**

Po teh predpisih je dovoljeno medicinski izdelek uporabljati strokovno usposobljenim osebam le za opisano uporabo. Pri tem je treba upoštevati:

- veljavne predpise za varstvo pri delu
- veljavne ukrepe za preprečevanje nesreč
- to navodilo za uporabo

Po teh predpisih mora uporabnik:

- uporabljati le brezhibna delovna sredstva
- paziti na pravilen namen uporabe
- zaščititi sebe, bolnike in ostale pred nevarnostmi
- preprečiti kontaminacijo s pomočjo izdelka

### 3.2 Tehnični podatki M07 L

Število vrtljajev pogona	najv. 40.000 min <sup>-1</sup>
Redukcija	2,7 : 1
Najvišje število vrtljajev	najv. 15.000 min <sup>-1</sup>
Oznaka	1 zelen obroč
Tlak pršilne vode	0,8 do 2,0 bara (12 do 29 psi)
Tlak pršilnega zraka	1,0 do 2,0 bara (15 do 29 psi)
Količina pršilnega zraka	najm. 1,5 NI/min (pri 2 barih)
Količina hladilnega zraka	5,5 do 9,5 NI/min

Uporabljajo se lahko glave INTRA in INTRA LUX.

Spodnji del je mogoče namestiti na vse motorje INTRAmatic in motorje s priključkom po ISO 3964 / DIN 13940.

### 3.3 Tehnični podatki M20 L

Število vrtljajev pogona	najv. 40.000 min <sup>-1</sup>
Redukcija	1 : 1
Najvišje število vrtljajev	najv. 40.000 min <sup>-1</sup>
Oznaka	1 moder obroč
Tlak pršilne vode	0,8 do 2,0 bara (12 do 29 psi)
Tlak pršilnega zraka	1,0 do 2,0 bara (15 do 29 psi)
Količina pršilnega zraka	najm. 1,5 NI/min (pri 2 barih)
Količina hladilnega zraka	5,5 do 9,5 NI/min

Uporabljajo se lahko glave INTRA in INTRA LUX.

Spodnji del je mogoče namestiti na vse motorje INTRAmatic in motorje s priključkom po ISO 3964 / DIN 13940.

### 3.4 Tehnični podatki M29 L

Število vrtljajev pogona	najv. 40.000 min <sup>-1</sup>
Redukcija	7,4 : 1
Najvišje število vrtljajev	najv. 5.000 min <sup>-1</sup>
Oznaka	2 zelena obroča
Tlak pršilne vode	0,8 do 2,0 bara (12 do 29 psi)
Tlak pršilnega zraka	1,0 do 2,0 bara (15 do 29 psi)
Količina pršilnega zraka	najm. 1,5 NI/min (pri 2 barih)
Količina hladilnega zraka	5,5 do 9,5 NI/min

Uporabljajo se lahko glave INTRA in INTRA LUX.

Spodnji del je mogoče namestiti na vse motorje INTRAmatic in motorje s priključkom po ISO 3964 / DIN 13940.

### 3.5 Pogoji za transport in shranjevanje



#### **PREVIDNO**



**Nevarnost pri uporabi medicinskega izdelka po skladiščenju v močno ohlajenem stanju.**

Pri tem se lahko pojavi izpad delovanja medicinskega izdelka.

- ▶ Močno ohlajene izdelke pred začetkom uporabe segrejte na temperaturo 20 °C do 25 °C (68 °F do 77 °F).

	Temperatura: -20 °C do +70 °C (-4 °F do +158 °F)
	Relativna zračna vlaga: 5 % do 95 %, ne kondenzira





Zračni tlak: 700 hPa do 1060 hPa (10 psi do 15 psi)



Zaščititi pred vlago

## 4 Prvi zagon in izključitev iz uporabe



### **OPOZORILO**

#### **Nevarnost zaradi izdelkov, ki niso sterilni.**

Nevarnost okužbe za uporabnika in pacienta.

- ▶ Pred prvim zagonom in po vsaki uporabi izdelek in pribor ustrezno pripravite in po potrebi sterilizirajte.



### **OPOZORILO**

#### **Izdelek ustrezno odstranite.**

Pred odstranitvijo morate izdelek in pribor ustrezno pripraviti nanjo oz. ga po potrebi sterilizirati.

## 4.1 Preverite količino vode



 **PREVIDNO**

**Pregrevanje zoba zaradi premajhne količine vode.**

Toplotne poškodbe pulpe.

- ▶ Količino vode za hlajenje s pršenjem nastavite na najmanj 50 ml/min.

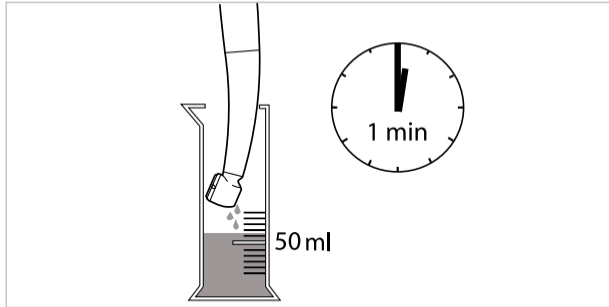


## **PREVIDNO**

### **Nevarnost zaradi premajhne količine brizgalne vode.**

Premajhna količina pršilne vode lahko povzroči pregrevanje medicinskega izdelka in poškodbe zoba.

- ▶ Preverite kanale pršilne vode in po potrebi pršilne šobe očistite z iglo za šobe **Mat. št. 0.410.0921**.



## 5 Uporaba

### 5.1 Namestite medicinski izdelek



#### **OPOZORILO**

#### **Ločitev medicinskega izdelka med zdravljenjem.**

Nepravilno zaskočen medicinski izdelek se lahko sname s priključka motorja in pade na tla.

- ▶ S previdnim potegom pred vsakim zdravljenjem preverite, če se je medicinski izdelek pravilo zaskočil na sklopki motorja. S previdnim potegom pred vsakim zdravljenjem preverite, če se je medicinski izdelek pravilo zaskočil na priključku motorja.



## **PREVIDNO**

**Izvlek in namestitev ročnika pri vrtenju pogonskega motorja.**

Poškodba prižeme.

- ▶ Spodnjega dela ne smete niti nameščati niti snemati, če se pogonski motor vrti!
  
- ▶ Medicinski izdelek natakните na sklopko motorja (LUX) in ga zasukajte, tako da se zaskočni nastavek slišno zaskoči.

- ▶ S potegom preverite trdnost naseda medicinskega izdelka na priključku.

## **5.2 Izvlek medicinskega izdelka**

- ▶ Obrnite medicinski izdelek na sklopki motorja tako, da izskoči, in ga snemite v smeri osi.



### 5.3 Namestitev glave INTRA LUX

#### **PREVIDNO**

#### **Ločitev medicinskega izdelka med zdravljenjem.**

Če se je glava nepravilno zaskočila, se lahko med zdravljenjem sname.

- ▶ Med vrtenjem glave niti ne nameščajte niti ne snemajte. Pred začetkom uporabe preverite, če glava trdno nalega in je vpenjalni obroč trdno privit.



- ▶ Vpenjalni obroč obrnite do omejevala v smeri puščice in blokirajte.

- ▶ Glavo vstavite do omejevala. Pozorni bodite na pravilnost naseda pritrdilnih nastavkv.
- ▶ Vpenjalni obroč zasukajte v nasprotni smeri puščice (-> close) in trdno privijte.

#### **5.4 Izvlek glave INTRA LUX**

- ▶ Vpenjalni obroč obrnite do omejevala v smeri puščice in blokirajte. Glavo iz spodnjega dela izvlecite v smeri naprej.

## 6 Preverjanje in odpravljanje motenj

### 6.1 Preverjanje motenj



 **PREVIDNO**

**O-obroči manjkajo oziroma so poškodovani.**

Motnje delovanja ali predčasni izpad.

- ▶ Vsi O-obroči na sklopki morajo biti prisotni in ne smejo biti nepoškodovani.



## **PREVIDNO**

### **Segrevanje izdelka.**

Opekline ali poškodbe izdelka zaradi pregretja.

- ▶ V primeru neobičajnega pregretja izdelka nikakor ne nadaljujte z delom.
- 
- ▶ Medicinski izdelek se v prostem teku preveč segreje:  
preverite količino hladilnega zraka.
  - ▶ Medicinski izdelek se pri obremenitvi preveč segreje:  
negujte ga.

- ▶ Pri prekinitvah števila vrtljajev/nemirnem teku:  
medicinski izdelek negujte.
- ▶ O-tesnilo na motorni skopki manjka:  
O-tesnilo zamenjajte.

## 6.2 Odpravljanje motenj

### 6.2.1 Menjava O-tesnil



#### **PREVIDNO**

#### **Nevarnost zaradi napačne nege O-tesnil.**

Motnje v delovanju ali popoln izpad funkcij medicinskega izdelka.

- ▶ Ne uporabljajte vazelina in ostalih maziv ali olj.



#### **Navodilo**

O-obročje na sklopki lahko namažete samo z vatno blazinico, ki ste jo namočili s KaVo sprayem.

- ▶ O-obroč med prsti stisnite skupaj tako, da nastane zanka.
- ▶ O-obroč potisnite naprej in ga snemite.
- ▶ Nove O-obroče vstavite v zareze.

### 6.2.2 Čiščenje pršilne šobe

 **PREVIDNO**

**Nevarnost zaradi premajhne količine pršilne vode.**

Pregrevanje medicinskega izdelka in poškodbe zoba.

- ▶ Preverite kanale pršilne vode in po potrebi pršilne šobe očistite z iglo za šobe (**Mat. št. 0.410.0921**).
- ▶ Preverite oz. zamenjajte vodni filter.





- ▶ Z iglo za čiščenje šobe (**Mat. št. 0.410.0921**) očistite prehod za vodo v pršilnih šobah.



### 6.2.3 Menjava vodnega filtra

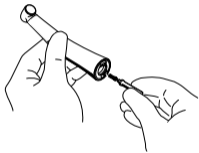


#### **PREVIDNO**

#### **Nevarnost zaradi premajhne količine pršilne vode.**

Premajhna količina pršilne vode lahko povzroči pregrevanje medicinskega izdelka in poškodbe zoba.

- ▶ Preverite oz. zamenjajte filter.
- ▶ Preverite kanale pršilne vode in po potrebi pršilne šobe očistite z iglo za šobe (**Mat. št. 0.410.0921**).



- ▶ Filter odvijte s ključem (**Mat. št. 1.002.0321**) in ga odstranite.
  
- ▶ Vstavite nov filter (**Mat. št. 1.002.0271**) in ga privijte s ključem.

## 7 Koraki za pripravo v skladu s standardom ISO 17664

### 7.1 Predpriprava na mestu uporabe



#### **OPOZORILO**

**Nevarnost zaradi izdelkov, ki niso sterilni.**

Zaradi kontaminiranih medicinskih izdelkov obstaja nevarnost okužbe.

- ▶ Zagotovite ustrezne ukrepe za zaščito oseb.



#### **Navodilo**

Pri pripravi snemite glavo s spodnjega dela.

- ▶ Ostanke cementa, kompozita ali krvi takoj odstranite.
- ▶ Medicinski izdelek pripravite čim krajši čas po uporabi.
- ▶ Medicinski izdelek je treba za pripravo transportirati suhega.
- ▶ Ne dajajte ga v raztopine ali podobno.

## 7.2 Čiščenje



### **PREVIDNO**

**Motnje delovanja zaradi čiščenja v ultrazvočni napravi.**

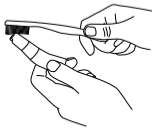
Okvare na izdelku.

- ▶ Čistite samo v toplotnem razkuževalniku ali ročno!

### 7.2.1 Ročno zunanje čiščenje

Potrebna oprema:

- Pitna voda  $30\text{ °C} \pm 5\text{ °C}$  ( $86\text{ °F} \pm 10\text{ °F}$ )
  - Ščetka, npr. srednje trda zobna ščetka
- ▶ Ščetkajte pod tekočo pitno vodo.



### 7.2.2 Strojno zunanje čiščenje

KaVo priporoča naprave za toplotno dezinfekcijo po standardu EN ISO 15883-1, za katere se uporabljajo bazična čistilna sredstva.



- ▶ Programske nastavitve in za uporabo predvidena čistila in razkužila boste našli v navodilih za uporabo stroja za toplotno razkuževanje.
- ▶ Da preprečite neugodne vplive na medicinski izdelek KaVo, zagotovite, da je medicinski izdelek po koncu cikla znotraj in zunaj suh, potem pa ga takoj naoljite s sredstvi za nego iz programa za nego KaVo.

### 7.2.3 Ročno notranje čiščenje

Validirano ročno čiščenje (odstranjevanje ostankov proteinov) je mogoče samo s sredstvom KaVo CLEANspray in KaVo DRYspray.

- ▶ Medicinski izdelek prekrijte z vrečko KaVo Cleanpac in namestite na ustrezen adapter za nego. Gumb za pršenje trikrat pritisnite za 2 sekundi. Medicinski izdelek snemite z nastavka za pršenje in počakajte eno minuto, med katero naj čistilo deluje.
- ▶ Nato 3 do 5 sekund pršite s pršilom KaVo DRYspray.

**Glejte tudi:**

 Navodilo za uporabo KaVo CLEANspray / KaVo DRYspray



## Navodilo

KaVo CLEANspray in KaVo DRYspray za ročno notranje čiščenje sta na voljo samo v naslednjih državah:

Nemčija, Avstrija, Švica, Italija, Španija, Portugalska, Francija, Luksemburg, Belgija, Nizozemska, Velika Britanija, Danska, Švedska, Finska in Norveška.

V drugih državah je mogoče opraviti strojno notranje čiščenje samo s toplotnimi razkuževalnimi stroji po EN ISO 15883-1.

---

## 7.2.4 Strojno notranje čiščenje



KaVo priporoča naprave za toplotno dezinfekcijo po standardu EN ISO 15883-1, za katere se uporabljajo bazična čistilna sredstva.

- ▶ Programske nastavitve ter za uporabo predvidena čistila in razkužila boste našli v navodilih za uporabo toplotnega razkuževalnika.
- ▶ Da preprečite neugodne vplive na medicinski izdelek KaVo, zagotovite, da je medicinski izdelek po koncu cikla znotraj in zunaj suh, potem pa ga takoj naoljite s sredstvi za nego iz programa za nego KaVo.



## 7.3 Razkuževanje



### **OPOZORILO**

#### **Nevarnost zaradi nepopolnega razkuževanja.**

Podjetje KaVo priporoča, da opravite splošno končno razkuževanje odprtega izdelka v sterilizatorju, če brez tega ni zagotovljeno popolno razkuževanje.

---



## **PREVIDNO**

**Motnje v delovanju zaradi uporabe razkužilne kopeli ali razkužil z vsebnostjo klora.**

Okvare na izdelku.

- ▶ Razkužite ga samo v toplotnem razkuževalniku ali ročno!



## **PREVIDNO**

**Motnje delovanja zaradi uporabe razkuževalne kopeli ali razkužila z vsebnostjo klora.**

Okvare na izdelku.

- ▶ Ne uporabljajte ultrazvočne kopeli.



## **PREVIDNO**

**Ne uporabljajte alkalnih dezinfekcijskih sredstev ali dezinfekcijskih sredstev, ki vsebujejo klor.**

Raztopina soli vsebuje natrijev klorid, kar povzroča korozijo kovinskih delov.

- ▶ Ostanke takoj odstranite.

### 7.3.1 Ročno zunanje razkuževanje



KaVo na osnovi združljivosti materiala ponuja naslednje izdelke. Mikrobiološko delovanje mora določiti proizvajalec razkužila.

- Mikrocid AF podjetja Schülke & Mayr (tekočina ali krpice)
- FD 322 podjetja Dürr
- CaviCide podjetja Metrex

Potrebni pripomočki:

- Krpe za brisanje medicinskega izdelka.
- ▶ Razkužilo napršite na krpo, z njo obrišite medicinski izdelek in v skladu z napotki proizvajalca razkužila pustite to razkužilo delovati.
- ▶ Upoštevajte navodilo za uporabo razkužila.

### 7.3.2 Ročno notranje razkuževanje

Učinkovitost ročnega notranjega razkuževanja mora proizvajalec sredstva za razkuževanje zagotoviti. Za izdelke KaVo se smejo uporabljati le sredstva za razkuževanje, ki jih KaVo dovoljuje v skladu z odpornostjo materialov nanje (npr. WL-cid/podjetja ALPRO).

- ▶ S stisnjenim zrakom pihajte tako dolgo, dokler niso odstranjene vse vodne kapljice.
- ▶ Neposredno po notranjem razkuževanju izdelek naoljite s sredstvi za nego iz sistema za nego KaVo.

### 7.3.3 Strojno zunanje in notranje razkuževanje



KaVo priporoča naprave za toplotno dezinfekcijo po standardu EN ISO 15883-1, za katere se uporabljajo bazična čistilna sredstva.

- ▶ Programske nastavitve ter za uporabo predvidena čistila in razkužila boste našli v navodilih za uporabo toplotnega razkuževalnika.
- ▶ Da preprečite neugodne vplive na medicinski izdelek KaVo, zagotovite, da je medicinski izdelek po koncu cikla znotraj in zunaj suh, potem pa ga takoj naoljite s sredstvi za nego iz programa za nego KaVo.

## 7.4 Sušenje

### Ročno sušenje

- ▶ S stisnjenim zrakom spihajte zunanost in izpihajte notranost tako, da ni mogoče videti nobenih vodnih kapljic.

### Strojno sušenje

Toplotni razkuževalnik v postopku sušenja je običajno sestavni del čistilnega programa.

- ▶ Upoštevajte navodilo za uporabo stroja za toplotno razkuževanje.

## 7.5 Sredstva za vzdrževanje in sistemi za vzdrževanje - Vzdrževanje



### **PREVIDNO**

**Predčasna obraba in motnje delovanja zaradi neustreznega vzdrževanja in nege.**

Skrajšana življenjska doba izdelka.

- ▶ Redno izvajajte ustrezno strokovno vzdrževanje!
-





## Navodilo

KaVo ponuja garancijo za brezhibno delovanje svojih izdelkov samo tedaj, ko se uporabljajo negovalna sredstva, ki so navedena v opisu pomožnih sredstev, saj so ti izdelki prilagojeni našim izdelkom in preverjeni za predviden način uporabe.

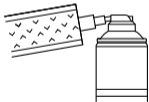
### 7.5.1 Vzdrževanje s pršilom KaVo Spray



## Navodilo

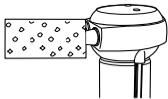
Spodnji del lahko negujete ločeno ali z nataknjeno glavo.

KaVo priporoča, da izdelek v okviru priprave za ponovno uporabo negujete po vsaki uporabi, tj. po vsakem čiščenju, razkuževanju in pred vsako sterilizacijo.



- ▶ Izdelek prekrijte z vrečko Cleanpac.
  
- ▶ Izdelek namestite na kanilo in gumb za pršenje pritiskajte za eno sekundo.

## 7.5.2 Nega s sprayem KaVo SPRAYrotor



### Navodilo

Spodnji del lahko negujete ločeno ali z nataknjeno glavo.

- ▶ Izdelek namestite na primerno sklopko KaVo SPRAYrotor in prekrijte z vrečko Cleanpac.
- ▶ Vzdrževanje izdelka.

#### Glejte tudi:

- 📄 Navodilo za uporabo KaVo SPRAYrotor



### 7.5.3 Nega z napravo KaVo QUATTROcare 2104 / 2104A

#### Navodilo

Spodnji del lahko negujete ločeno ali z nataknjeno glavo.

Naprava za čiščenje in nego z ekspanzijskim tlakom za večji učinek čiščenja in nege.



## Navodilo

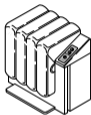
**QUATTROcare 2104 / 2104 A ni več v aktualnem programu dobave.**

Novi izdelki, ki ga nadomeščajo:

- ▶ QUATTROcare PLUS 2124 A
- ▶ QUATTROcare CLEAN 2140 A

Naprava za čiščenje in negovanje z ekspanzijskim tlakom za notranje čiščenje anorganskih ostankov in optimalno nego.

(brez validiranega notranjega čiščenja v skladu z nemškimi zahtevami RKI)



KaVo priporoča, da izdelek v okviru priprave za ponovno uporabo negujete po vsaki uporabi, se pravi, po vsakem čiščenju, razkuževanju in pred vsako sterilizacijo.

- ▶ Odstranite frezalo ali brus.
- ▶ Izdelek negujte.

**Glejte tudi:**

- 📄 Navodilo za uporabo naprave KaVo QUATTROcare 2104/2104A

## 7.5.4 Nega z napravo KaVo QUATTROcare PLUS 2124 A



### Navodilo

Spodnji del lahko negujete ločeno ali z nataknjeno glavo.

Naprava za čiščenje in negovanje z ekspanzijskim tlakom za notranje čiščenje anorganskih ostankov in optimalno nego.

(brez validiranega notranjega čiščenja v skladu z nemškimi zahtevami RKI)



- ▶ Odstranite frezalo ali brus.

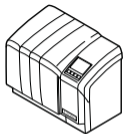
- ▶ Izdelek negujte v napravi QUATTROcare PLUS.

**Glejte tudi:**

- 📄 Navodilo za uporabo naprave KaVo QUATTROcare PLUS 2124 A

**7.5.5 Nega z napravo KaVo QUATTROcare CLEAN 2140 A**

Programsko vodeno čiščenje in naprava za čiščenje omogočata popolno negovanje instrumentov in turbin.



- ▶ Odstranite frezalo ali brus.
  
- ▶ Negovanje izdelka izvajajte v napravi QUATTROcare CLEAN.



**Glejte tudi:**

 Navodila za uporabo KaVo QUATTROcare CLEAN 2140 A

**7.6 Ovojnina****Navodilo**

Sterilizacijska vrečka mora biti dovolj velika za instrument tako, da ovojnina ni prenapeta.

Embalaža za predmete za sterilizacijo mora ustrezati veljavnim standardom glede kakovosti in načina uporabe ter mora prav tako biti primerna za postopek sterilizacije!

- ▶ Medicinski izdelek posamezno zavarite v embalažo za sterilizirane izdelke!

## 7.7 Sterilizacija

### Sterilizacija v parnem sterilizatorju (avtoklav) po EN 13060/ISO 17665-1



#### **PREVIDNO**

**Predčasna obraba in motnje delovanja zaradi neustreznega vzdrževanja in nege.**

Skrajšana življenjska doba izdelka.

- ▶ Pred vsakim sterilizacijskim ciklom je potrebno medicinski izdelek negovati z negovalnimi sredstvi KaVo.



## **PREVIDNO**

### **Kontaktna korozija zaradi vlage.**

Poškodbe na izdelku.

- ▶ Po sterilizacijskem ciklu izdelek takoj vzemite iz parnega sterilizatorja!

Medicinski izdelek KaVo je temperaturno obstojen do najv. 138 °C (280,4 °F).

Izmed naslednjih postopkov sterilizacije lahko izberete primeren postopek (odvisno od obstoječega avtoklava):

- Avtoklavi s trikratnim predvakuumom:
  - najm. 3 minute pri 134 °C -1 °C/+4 °C (273 °F -1,6 °F/+7,4 °F)

- Avtoklavi z gravitacijskim postopkom:
  - najm. 10 minut pri 134 °C -1 °C/+4 °C (273 °F -1,6 °F/+7,4 °F)
- ▶ Uporabljajte v skladu z navodili proizvajalca.

## 7.8 Shranjevanje

- ▶ Pripravljene izdelke hranite zaščitene pred prahom in v suhem, temnem in hladnem prostoru, po možnosti brez prisotnosti klic.



## Navodilo

Upoštevajte rok trajnosti steriliziranih predmetov.

## 8 Pripomočki

Dobavljajo ga specializirane trgovine z zobozdravstveno opremo.

Kratko besedilo o materialu	Št. mat.
Stojalo za instrument 2151	0.411.9501
Cleanpac 10 kosov	0.411.9691
Podloga iz celuloze 100 kosov	0.411.9862
Igla za šobo	0.410.0921
Nadomestni filter	1.002.0271
Ključ	1.002.0321
O-tesnilo	0.200.6120

Kratko besedilo o materialu	Št. mat.
Adapter INTRAmatic (CLEANspray in DRYspray)	1.007.1776
Pršilo KaVo CLEANspray 2110 P	1.007.0579
KaVo DRYspray 2117 P	1.007.0580
Pršilo KaVo Spray 2112 A	0.411.9640
ROTAspray 2 2142 A	0.411.7520
Pršilo QUATTROcare plus 2140 P	1.005.4525

## 9 Garancijska določila

Za ta medicinski izdelek KaVo veljajo sledeči garancijski pogoji:

KaVo za končne kupce zagotavlja garancijo in jamči, da bo izdelek brezhibno deloval, da ne bo napak v materialu in obdelavi v garancijskem roku, ki znaša 24 mesecev in začne teči od dneva nakupa ter velja pri izpolnjenih naslednjih pogojih:

Ob upravičenih zahtevkih podjetje KaVo v okviru uveljavljanja garancije brezplačno dostavi nov izdelek ali nudi brezplačno popravilo. Pravice kate-rekoli vrste, še posebej zaradi poškodb, so izključene. V primerih velikih zaostankov, krivdnega ravnanja ali namernega oškodovanja slednje velja le, če ni v nasprotju z obvezujočimi zakonskimi predpisi.

KaVo ne jamči za okvare in njihove posledice, ki so nastale zaradi oziroma bi lahko nastale zaradi naravne obrabe, nestrokovnega ravnanja, neustreznega čiščenja, vzdrževanja oziroma nege, neupoštevanja navodil za uporabo in navodil za priklop, nastanka apnenčastih oblog ali korozije, nečistoč

v pnevmatski in vodni napeljavi in kemičnih ali električnih vplivov, ki so neobičajni oziroma niso dovoljeni v skladu s KaVo navodili za uporabo in v skladu z ostalimi navodili proizvajalca. Garancija načeloma ne velja za luči, steklene optične vodnike in steklena vlakna, steklene izdelke, gumijaste dele ter za barvno obstojnost delov iz umetne mase.

Garancija ne velja tudi v primerih poškodb ali njihovih posledic, ki temeljijo na posegih v izdelek, opravljenih s strani kupca ali tretjih oseb brez pooblastila podjetja KaVo.

Garancijske pravice lahko uveljavljate le, če predložite potrdilo o nakupu v obliki kopije računa ali dobavnice. Na tem dokazilu morajo biti jasno vidni datum nakupa, številka ali vrsta naprave in tovarniška oziroma serijska številka izdelka.









1.010.9110 · kb · 20150211 - 02 · sl



KaVo. Dental Excellence.